

Általános Szerződési Feltételek	General Terms and Conditions
<b>1. Preambulum</b>	<b>1. Preambulum</b>
<p><b>1.1.</b> Jelen Általános Szerződési Feltételek (továbbiakban: „ÁSZF”) célja, hogy teljeskörűen szabályozza a <b>JAS CARGOWAYS INC. Magyarországi Kft.</b> (továbbiakban: „Szállítványozó”), valamint a Szállítványozó által nyújtott szolgáltatásokat igénybe vevő jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet megbízók (továbbiakban: „Megbízó”; Szállítványozó és Megbízó továbbiakban: „Szerződő Felek”) között létrejött szerződéses jogviszony valamennyi elemét.</p>	<p><b>1.1.</b> The present General Terms and Conditions (hereinafter referred to as "GTC") aim to regulate in full all elements of the contractual relationship between <b>JAS CARGOWAYS INC. Magyarországi Kft.</b> (hereinafter referred to as "<b>Cargo Shipping Company</b>" or "<b>Company</b>") and the principals of the legal entity, organisation without legal entity (hereinafter referred to as "<b>Client</b>"; Company and Client hereinafter referred to as "<b>Contracting Parties</b>") using the services provided by the Company.</p>
<p>Megbízó tudomásul veszi és elfogadja, hogy a Szállítványozó ajánlatának és a jelen ÁSZF elfogadásával közte és a Szállítványozó között az ÁSZF-ben meghatározott feltételek szerinti szállítványozási jogviszony jön létre.</p>	<p>The Client understands and agrees that the acceptance of the Company's offer and the present GTC shall establish a shipping relationship between the Client and the Company under the terms and conditions set out in this GTC.</p>
<p>Megbízó azzal, hogy elfogadja a Szállítványozó ajánlatát és megrendeli a szolgáltatást, automatikusan elfogadja a Szállítványozó Általános Szerződési Feltételeit, mely a Szállítványozó honlapján elérhető: <a href="https://www.jashungary.com">https://www.jashungary.com</a>.</p>	<p>The Client, by accepting the Company's offer and by placing an order, automatically accepts the Company's General Terms and Conditions, available on the Company's website: <a href="https://www.jashungary.com">https://www.jashungary.com</a>.</p>
<b>2. Szerződő Felek és Definíciók</b>	<b>2. Contracting Parties and Definitions</b>
<p><b>2.1. Szállítványozó: JAS CARGOWAYS INC. Magyarországi Kft.</b></p> <p>Székhelye: 2220 Vecsés, Üllői út 807/B. C. ép. II. em. Cégjegyzékszám: 13 09 138212 Adószám: 10950786-2-13 E-mail: <a href="mailto:general@jashungary.com">general@jashungary.com</a> Honlap: <a href="https://www.jashungary.com">https://www.jashungary.com</a> Bankfiók: MBH Bank Nyrt. (1056 Budapest, Váci utca 38.) Bankszámlaszám: 10300002-20109163-49020061</p>	<p><b>2.1. Cargo Shipping Company: JAS CARGOWAYS INC. Magyarországi Kft.</b></p> <p>Registered office: 2220 Vecsés, Üllői út 807/B. building C. II. floor. Company registration number: 13 09 138212 Tax number: 10950786-2-13 E-mail: <a href="mailto:general@jashungary.com">general@jashungary.com</a> Website: <a href="https://www.jashungary.com">https://www.jashungary.com</a> Bank branch: MBH Bank Nyrt. (1056 Budapest, Váci utca 38.) Bank Account Number: 10300002-20109163-49020061</p>
<p><b>2.2. Megbízó:</b> az a jogi személy és jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, amely a Szállítványozóval az ÁSZF szerinti feltételekkel leadott megrendelés útján a Szállítványozó szolgáltatását igénybe veszi.</p>	<p><b>2.2. Client:</b> a legal person or an organisation without legal entity that has placed an order with the Company under the conditions of the GTCs and avails itself of the services of the Company.</p>

<p><b>2.3. Alvállalkozó:</b> az a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, amely a Szállítványozóval, a Szállítványozó által megrendelt feladatok ellátására kerül jogviszonyba. Alvállalkozó alatt értendő a fuvarozó, egyéb logisztikai szolgáltató, amely közreműködésével a Szállítványozó teljesíti a Megbízó által megrendelt feladatokat.</p>	<p><b>2.3. Subcontractor:</b> a legal entity or an organisation without legal entity, that enters into a legal relationship with the Company in order to perform the tasks ordered by the Company. Subcontractor shall refer to the carrier and any other logistics service provider through whom the Company performs the tasks ordered by the Client.</p>
<p><b>2.4. Feladó:</b> a Szállítványozó szolgáltatásai igénybevétele esetén azon jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, vagy magánszemély, amelytől a Szállítványozó alvállalkozói fizikailag a küldeményt felveszi, illetve amelyet a Megbízó feladóként jelöl meg a leadott rendelésen és a küldeményen, amennyiben a feladó eltér a Megbízó személyétől.</p>	<p><b>2.4. Sender:</b> when using the services of the Company, the legal entity, organisation without legal entity or private person from whom the consignment is physically picked up by the subcontractors of the Company or who is specified by the Client as the sender on the placed order and the consignment, when the sender is other than the Client.</p>
<p><b>2.5. Címzett:</b> azon jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet vagy magánszemély, amely a küldeményen, annak csomagolásán, vagy a hozzá tartozó listán, illetve a Megbízó által leadott megrendelésen címzettként kerül megjelölésre, amelynek a küldeményt a Szállítványozó alvállalkozójának a küldeményt kézbesíteni kell.</p>	<p><b>2.5. Recipient:</b> the legal entity, organisation without legal entity or private person specified as the recipient on the consignment, its packaging or the list attached thereto or on the order placed by the Client to whom the consignment is to be delivered by the Company's subcontractor.</p>
<p><b>2.6. Szolgáltatás:</b> mindazon szolgáltatás, amelyet Szállítványozó a Megbízói részére végez, ideértve különösen, de nem kizárólagosan:</p>	<p><b>2.6. Service:</b> all services performed by the Company for the Client, including but not limited to:</p>
<p><b>2.6.1.</b> Légi szállítványozás: jelen ÁSZF 5.1.1. pontjában meghatározottot szolgáltatás.</p>	<p><b>2.6.1. Air Cargo:</b> the service defined in clause 5.1.1 of the present GTC.</p>
<p><b>2.6.2.</b> Vízi szállítványozás: jelen ÁSZF 5.1.2. pontjában meghatározottot szolgáltatás.</p>	<p><b>2.6.2. Water Cargo:</b> the service defined in clause 5.1.2 of the present GTC.</p>
<p><b>2.6.3.</b> Közúti szállítványozás: jelen ÁSZF 5.1.3. pontjában meghatározottot szolgáltatás.</p>	<p><b>2.6.3. Road Cargo:</b> service as defined in clause 5.1.3 of the present GTC.</p>
<p><b>2.6.4.</b> Vasúti szállítványozás: jelen ÁSZF 5.1.4. pontjában meghatározottot szolgáltatás.</p>	<p><b>2.6.4. Rail Cargo:</b> service as defined in clause 5.1.4 of the present GTC.</p>
<p><b>2.6.5.</b> Vámkezelés: jelen ÁSZF 5.1.5. pontjában meghatározottot szolgáltatás.</p>	<p><b>2.6.5. Custom clearance:</b> service as defined in clause 5.1.5 of the present GTC.</p>
<p><b>2.6.6.</b> Csomagolás: jelen ÁSZF 5.1.6. pontjában meghatározottot szolgáltatás.</p>	<p><b>2.6.6. Packaging:</b> service as defined in clause 5.1.6 of the present GTC.</p>
<p><b>2.6.7.</b> Raktározás: jelen ÁSZF 5.1.7. pontjában meghatározottot szolgáltatás.</p>	<p><b>2.6.7. Storage:</b> service as defined in clause 5.1.7 of the present GTC.</p>
<p><b>2.7. Áru:</b> minden olyan dolog, melyet Megbízó bocsátott Szállítványozó rendelkezésére.</p>	<p><b>2.7. Goods:</b> all goods placed at the disposal of the Company by the Client.</p>

<p><b>2.8. Veszélyes áru:</b> minden olyan áru, mely szállítás közben veszélyt jelenthet az egészségre, biztonságra, vagyontárgyakra vagy a környezetre. Ide tartozik különösen, de nem kizárólagosan: robbanószerek, gázok, gyúlékony folyadékok, gyúlékony szilárd és egyéb anyagok, gyújtó hatású anyagok és szerves peroxidok, maró anyagok, mérgező és fertőző anyajok, radioaktív anyagok, akkumulátor.</p>	<p><b>2.8. Dangerous Goods:</b> any goods that may present a risk to health, safety, property or the environment during transport. In particular, but not limited to explosives, gases, flammable liquids, flammable solids and other substances, incendiary substances and organic peroxides, corrosive substances, toxic and infectious substances, radioactive substances, batteries.</p>
<p><b>2.9. Élő állat:</b> Szállítványozó élő állatok szállítása vonatkozásában is Megbízói rendelkezésére áll.</p>	<p><b>2.9. Live animal:</b> the Company provides the Client with services concerning the transport of live animals.</p>
<p><b>2.10. Különleges kezelést igénylő áru:</b> ide tartozik többek között a túlméretes áru.</p>	<p><b>2.10. Goods requiring special handling:</b> this includes, but is not limited to, oversized goods.</p>
<p><b>2.11. Küldemény:</b> a 2.7.-2.10. pontban meghatározott áruk.</p>	<p><b>2.11. Shipment:</b> goods as defined in clauses 2.7.-2.10.</p>
<p><b>2.12. Csomagolásra vonatkozó feltételek:</b> jelen ÁSZF 5.4.2. pontjában foglalt feltételek.</p>	<p><b>2.12. Terms and conditions of packaging:</b> the terms and conditions set out in clause 5.4.2 of the present GTC.</p>
<p><b>2.13. Ajánlat:</b> Megbízó megkeresésére történő, Szállítványozó által elkészített ajánlat, melyben Szállítványozó meghatározza, hogy a Küldemény szállítványozására milyen határidő és milyen díj megfizetése mellett vállal kötelezettséget.</p>	<p><b>2.13. Offer:</b> the offer made by the Company upon the Client's request, in which the Company specifies the deadline and the fee for which he undertakes to carry out the transport of the Shipment.</p>
<p><b>2.14. Szállítványozási szerződés:</b> Szállítványozó ajánlatának Megbízó által történő elfogadását követően vagy ajánlat hiányában a Megbízó írásos szándéknyilatkozatával létrejött jogviszony, melynek elválaszthatatlan mellékletét képezi jelen ÁSZF.</p>	<p><b>2.14. Cargo Shipping Contract:</b> a legal relationship entered into following the acceptance of the Company's offer by the Client or, in the absence of an offer, by the Client's written declaration of intent, to which the present GTC are an integral part.</p>
<p><b>2.15. Megfelelő biztosíték:</b> harmadik személy követelésének veszélye esetén a Szállítványozó megfelelő biztosítékot követelhet a Megbízótól.</p>	<p><b>2.15. Adequate assurance:</b> in the case of a threat of a claim by a third party, the Company may demand adequate assurance from the Client.</p>
<p><b>2.16. Ésszerű biztosíték:</b> Megbízó díjfizetésének késedelme vagy elmulasztása esetére, Szállítványozó által igényelhető biztosíték a jelen ÁSZF 7.4. pontjában foglaltak szerint.</p>	<p><b>2.16. Reasonable assurance:</b> assurance that the Company may require in the event of delay or non-payment of the Client's fees, as set out in clause 7.4 of the present GTC.</p>
<p><b>2.17. Megbízó felelőssége:</b> jelen ÁSZF. 11.1. pontja szerint tárgyalt felelősségi megállapítások.</p>	<p><b>2.17. Client's liability:</b> the liability provisions set out in clause 11.1 of the present GTC.</p>
<p><b>2.18. Szállítványozó felelőssége:</b> jelen ÁSZF. 11.2. pontja szerint tárgyalt felelősségi megállapítások.</p>	<p><b>2.18. Company's liability:</b> the liability provisions set out in clause 11.2 of the present GTC.</p>

<b>2.19. Alkalmazandó jog:</b> jelen ÁSZF 13. pontjában meghatározott rendelkezés szerint.	<b>2.19. Applicable law:</b> as set out in clause 13 of the present GTC.
<b>3. ÁSZF hatálya</b>	<b>3. Scope of the GTC</b>
<b>3.1. Személyi hatály:</b> jelen ÁSZF kiterjed a Szállítványozó és a Megbízója között létrejövő szállítványozási jogviszonyokra, valamint a Szállítványozó és az Alvállalkozó között létrejövő fuvarozási jogviszonyra.	<b>3.1. Personal scope:</b> the present GTC shall cover the cargo shipment relationship between the Company and the Client, as well as the cargo shipment relationship between the Company and the Subcontractor.
<b>3.2. Időbeli hatály:</b> jelen ÁSZF 2024. július 1. napjával lép hatályba és annak Szállítványozó általi visszavonásáig hatályban marad.	<b>3.2. Effective period:</b> the present GTC shall enter into force on 1 July 2024 and shall remain in force until revoked by the Company.
<b>3.3. Területi hatály:</b> jelen ÁSZF mindazon területre kiterjed, mely területeken Szállítványozó szállítványozói szolgáltatásokat végez.	<b>3.3. Territorial scope:</b> the present GTC shall cover all the territories in which the Company provides his services.
<b>4. Szerződés létrejötte</b>	<b>4. Establishment of the contract</b>
<b>4.1.</b> Szállítványozási szerződés létrejötte Megbízóval:	<b>4.1.</b> Establishment of the Cargo Shipping Contract (hereinafter referred to as “ <b>Contract</b> ”) with the Client:
<b>4.1.1.</b> Szállítványi szerződés a Megbízó által Szállítványozó rendelkezésére bocsátott adatok, információk alapján Szállítványozó által Megbízónak megküldött Ajánlat elfogadásával vagy ajánlat hiányában a Megbízó szándéknyilatkozatával jön létre.	<b>4.1.1.</b> The Contract shall be concluded upon the acceptance of the Offer sent by the Company to the Client according to the data and information provided by the Client to the Company or, in the absence of an offer, upon the Client's declaration of intent.
<b>4.1.2.</b> Megbízó köteles az alábbi adatokat teljeskörűen Szállítványozó részére szolgáltatni: Megbízó neve, e-mail címe, telefonszáma, Küldemény megnevezése, csomagolása, mérete, súlya, mennyisége, Feladás helyének pontos megnevezése, Kiadási hely pontos megnevezése (honnan-hová, ország, város, pontos cím megjelölése), vámügyintézési igény, szállítványbiztosítással kapcsolatos igény, és egyéb speciális igény megnevezésével.	<b>4.1.2.</b> The Client shall provide the Company with the following data in their entirety: Client's name, e-mail address, telephone number, description of the Shipment, packaging, size, weight, quantity, exact name of the place of Shipment, exact name of the place of Release (from- to-where, country, city, exact address), customs clearance requirements, requirements for cargo insurance and other special requirements.
<b>4.1.2.1.</b> Amennyiben Megbízónak nem áll módjában teljeskörű adatokat szolgáltatni (pl. importáru esetében), Megbízó köteles a külföldi kapcsolattartó személyét és elérhetőségét megadni Szállítványozó részére a megrendelés leadásával egyidőben. Megbízó kifejezetten elfogadja, hogy jelen pont szerinti esetben az általa megadott kapcsolattartó által rendelkezésre bocsátott adatok, tájékoztatások pontatlanságából eredő károkért, többletköltségért teljes helytállással tartozik.	<b>4.1.2.1.</b> If the Client fails to provide complete information (e.g. in the case of imported goods), the Client shall provide the Company with the name and contact details of the foreign contact person at the time of placing the order. Client hereby expressly agrees that in the event of any damage or additional costs arising from inaccuracies of the data or information given by the contact person, Client shall be fully liable.

<p><b>4.1.3.</b> Szállítványozó a Megbízó megrendelése során szolgáltatott adatok ismeretében elkészíti Ajánlatát, melyet e-mail üzenetben küld meg Megbízónak. Szállítványozó az Ajánlatában ismerteti, hogy a Küldemény szállítványozására milyen határidővel és milyen szállítványozási díj megfizetése mellett vállal kötelezettséget.</p>	<p><b>4.1.3.</b> Based on the data provided by the Client when placing the order, the Company shall prepare his Offer, which shall be sent to the Client via e-mail. In the Offer, the Company shall state the deadline and the fee for which it undertakes to carry out the transport of the Shipment.</p>
<p><b>4.1.4.</b> Megbízó köteles az Ajánlat tekintetében visszaigazoló e-mail üzenetet küldeni Szállítványozónak, amennyiben az Ajánlatban foglaltakat elfogadja.</p>	<p><b>4.1.4.</b> The Client shall send a confirmation e-mail to the Company regarding the Offer if it accepts the Offer.</p>
<p><b>5. Szállítványozó által nyújtott szolgáltatások, Szállítványozó feladatai</b></p>	<p><b>5. Services provided by the Company, Duties of the Company</b></p>
<p><b>5.1.</b> Szállítványozó az alábbi szolgáltatások nyújtását vállalja a Megbízó részére:</p>	<p><b>5.1.</b> The Company undertakes to provide the Client with the following services:</p>
<p><b>5.1.1. Légi Szállítványozás:</b> Szállítványozó légi úton gondoskodik Alvállalkozóin keresztül a Megbízói csomagok szállításáról.</p>	<p><b>5.1.1. Air Cargo:</b> The Company shall arrange for the transport of the Client's cargoes by air through its Subcontractors.</p>
<p><b>5.1.2. Vízi Szállítványozás:</b> Szállítványozó az Alvállalkozók bevonásával vízen szállítja el Megbízó szállítványait. Szállítványozó teljes konténer szállítást (FCL – Full Container Load) és gyűjtőszállítást (LCL – Less than Container Load) végez Megbízói részére Alvállalkozóin keresztül.</p>	<p><b>5.1.2 Water Cargo:</b> the Company shall transport the Client's cargoes by water with the involvement of Subcontractors. The Company shall carry out full container load (FCL) and less than container load (LCL) shipments for its Clients through its Subcontractors.</p>
<p><b>5.1.3. Közúti Szállítványozás:</b> Szállítványozó közúton Alvállalkozóin keresztül gondoskodik a Megbízók csomagjainak szállításáról.</p>	<p><b>5.1.3. Road Cargo:</b> the Company shall ensure the transport of the Client's cargoes by road through its Subcontractors.</p>
<p><b>5.1.4. Vasúti Szállítványozás:</b> Szállítványozó Alvállalkozói bevonásával végzi a Megbízói csomagok szállítását.</p>	<p><b>5.1.4. Rail Cargo:</b> the Company shall arrange the transport of the Client's cargoes with the involvement of its Subcontractors.</p>
<p><b>5.1.5. Vámkezelés:</b> Szállítványozó vámkezelési szolgáltatásokkal is Megbízói rendelkezésére áll.</p>	<p><b>5.1.5. Customs clearance:</b> the Company is also at the disposal of the Clients with customs clearance services.</p>
<p><b>5.1.6. Csomagolás:</b> Szállítványozó külön megrendelés alapján gondoskodik Megbízói szállítmányának szakszerű, jogszabályoknak megfelelő csomagolásáról.</p>	<p><b>5.1.6. Packaging:</b> the Company shall, upon special order, ensure the professional packaging of the Client's cargo in accordance with the law.</p>
<p><b>5.1.7. Raktározás:</b> Szállítványozó az érvényes iparági és helyi előírásoknak megfelelően tárolja az import küldeményeket a fuvarszekőzből történő kirakodás és a Címzettnek történő átadás között, és az export küldeményeket a Feladóktól való átvétel és a fuvarszekőzbe történő rakodás között.</p>	<p><b>5.1.7. Storage:</b> in accordance with applicable industry and local regulations, the Company stores import shipments between the time they are unloaded from the means of transport and the time they are delivered to the Recipient, and export shipments between the time they are received from</p>

	the Sender and the time they are loaded into the means of transport.
Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy az 5.1.5. és 5.1.6. és 5.1.7. pont szerinti szolgáltatásokat a megrendelés során külön köteles feltüntetni, amennyiben a hivatkozott szolgáltatásokat igényli.	The Company informs the Client that the services referred to in clauses 5.1.5. and 5.1.6. and 5.1.7. must be specified explicitly in the order, if the services referred to are required.
<b>5.2. Szállítványozó által nyújtott szolgáltatások általános meghatározása és Megbízó tájékoztatása:</b>	<b>5.2. General definition of the services provided by the Company and informing the Client:</b>
A jelen ÁSZF alapján Szállítványozó a saját nevében, a Megbízó javára, küldemény továbbításával összefüggő szerződések megkötésére és jognyilatkozatok megtételére köteles.	Pursuant to the present GTC, the Company is obliged to conclude contracts and to make legal statements in connection with the forwarding of the cargo in his own name and in favour of the Client.
A Szállítványozó ennek keretén belül különösen a jelen ÁSZF 5.1. pontjában rögzített szolgáltatásokat nyújtja, az ezekkel kapcsolatos jognyilatkozatokat teszi meg.	In particular, the Company shall provide the services set out in clause 5.1 of the present GTC and shall make the legal statements in relation thereto.
Szállítványozó szavatol azért, hogy a szállítványozási szolgáltatásait a lehető legmagasabb szakmai színvonalon, az irányadó sztenderdekkel, gyakorlattal összhangban nyújtja a Megbízó részére. Szállítványozó szavatolja, hogy rendelkezik mindazon technikai és szakmai feltételekkel, melyek szükségesek valamennyi feladat teljesítéséhez.	Company guarantees to provide shipping services to the Client with the highest possible professional standard, in accordance with the applicable standards and practices. The Company guarantees that it is equipped with all the technical and professional conditions necessary for the performance of all the tasks.
Szállítványozó a tőle elvárható legnagyobb gondossággal jár el, tevékenységét úgy szervezi meg, hogy biztosítsa a szállítványozási feladatok szakszerű ellátását, Megbízó érdekeinek elsődlegessége mellett.	The Company acts with the utmost care and organises its activities in a manner that ensures the professional performance of the shipping tasks, with the Client's interests being the primary consideration.
Szállítványozó kifejezetten felhívja a Megbízó figyelmét, hogy a Szállítványozó a tőle elvárható legnagyobb gondosságot, szakmai színvonalat, Megbízói érdekek elsődlegességét kizárólag akkor tudja biztosítani, amennyiben Megbízó teljeskörűen közölte vele a feladat ellátásához szükséges információkat, mely információkat a megrendelés során ad meg a Megbízó.	The Company hereby expressly draws the Client's attention to the fact that the Company can only ensure the highest level of care, professionalism and the primacy of the Client's interests if the Client provides the information necessary for the performance of the Contract, which information is provided by the Client during the ordering process.
Szállítványozó felhívja továbbá a Megbízó figyelmét, hogy amennyiben a szolgáltatás tárgya Veszélyes áru vagy Élő állat, vagy Különleges kezelést igénylő áru, azt köteles közölni Szállítványozóval. Megbízó köteles tájékoztatni	The Company also draws the Client's attention to the necessity to inform the Company if the goods to be transported are Dangerous Goods or Live Animals or Goods requiring Special Handling. The Client is obliged to inform the Company if the

<p>Szállítványozót, amennyiben a Küldemény törékeny, gyorsan romlandó stb. árut tartalmaz, vagy egyéb speciális körülmény fennáll a Küldemény vonatkozásában. A közlés elmaradásából származó károkért a Szállítványozó kizárja a felelősségét, melyet Megbízó megért és elfogad.</p>	<p>Shipment contains fragile, perishable, etc. goods or if there are other special circumstances concerning the Shipment. The Company excludes any liability for damage resulting from failure to notify, which the Client hereby understands and accepts.</p>
<p>Szállítványozó tájékoztatja Megbízót, hogy amennyiben a Megbízó az 5.1.6. pont szerinti csomagolási szolgáltatást nem rendeli meg a Szállítványozótól, úgy a Megbízó kötelessége a megfelelő csomagolásról gondoskodni. Ezirányú megrendelés hiányában a Szállítványozó feltételezi, hogy Megbízó szakszerűen gondoskodott a Küldemény csomagolásáról. A megfelelő csomagolás elmaradásából származó károkért Szállítványozó kizárja a felelősségét, melyet a Megbízó kifejezetten elfogad. Csomagolásra vonatkozó további előírásokra a jelen ÁSZF 5.4. pontjában foglalt tájékoztatás irányadó.</p>	<p>The Company informs the Client that if the Client has not requested the packaging service from the Company in accordance with clause 5.1.6, the Client shall be obliged to ensure that the packaging is provided in an appropriate manner. In the absence of an order to this effect, the Company shall assume that the Client has taken care of the packaging of the Shipment in a professional manner. The Company excludes any liability for damage resulting from failure to properly pack the Shipment, which is expressly accepted by the Client. Further requirements concerning packaging are set out in clause 5.4 of the present GTC.</p>
<p>Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy Szállítványozó nem vállalja az alábbi Áruk szállítványozását (Szolgáltatásból kizárt Áruk): személyes ingóságok.</p>	<p>The Company informs the Client that the Company does not undertake the shipment of the following Goods (Goods excluded from the Service): personal movable property.</p>
<p>Szállítványozó tájékoztatja Megbízót, hogy nem köteles vizsgálni a Küldemény tartalmát arra vonatkozóan, hogy az a szolgáltatásból kizárt árunak minősül-e. Megbízó megéri és elfogadja, hogy amennyiben Szállítványozó tudomására jut a szállítás bármely szakaszában, hogy a Küldemény a Szolgáltatásból kizárt Áru valamelyikét tartalmazza, a Küldeményt a Címzett részére nem kézbesíti. Szállítványozó ez esetben jogosult a Szállítványozási szerződést felmondani és a már teljesített szolgáltatások tekintetében Megbízó köteles teljeskörűen megtéríteni Szállítványozó költségeit.</p>	<p>The Company hereby informs the Client that the Company is not obliged to examine the contents of the Shipment to determine whether they constitute goods excluded from the service. The Client understands and agrees that if the Company learns at any stage of the shipment that the Shipment contains Goods excluded from the Service, the Shipment will not be delivered to the Recipient. The Company shall in such case be entitled to terminate the Contract and the Client shall be liable to reimburse the Company in full for the services already performed.</p>
<p>Megbízó kifejezetten elfogadja, hogy teljeskörű felelősséggel tartozik a Szolgáltatásból kizárt Árukat tartalmazó Küldeményekért; köteles megtéríteni a Szolgáltatásból kizárt Árukat tartalmazó Küldemény által harmadik személyek életében, testi épségében, vagyontárgyaiban, a Szállítványozó vagyontárgyaiban és más Küldeményekben okozott károkat. Megbízó viseli</p>	<p>The Client accepts, that the Client is fully liable for the damages caused by the Shipment containing the Goods excluded from the Service, the Client is obliged to reimburse any damage caused by the Shipment containing the Goods excluded from the Service to the life, physical safety, property, assets of the Company and other damages caused to third parties. The Client shall bear its own damage and</p>

a saját kárát, valamint köteles megtéríteni Szállítványozó többletköltségeit (pl. visszaküldés, kárenyhítés körében felmerült költségek, stb.).	shall be liable to reimburse the Company for any additional costs incurred (e.g. costs of return, costs incurred in the course of remedying damage, etc.).
<b>5.3. Szállítványozó egyes feladatai</b>	<b>5.3. Company's specific tasks</b>
<b>5.3.1.</b> Szállítványozó a Megbízó által megrendelt szolgáltatás teljesítéséhez, a Küldemény továbbításához szükséges fuvarozási és egyéb logisztikai szerződéseket megköti Alvállalkozóival, illetve a Küldemény továbbításához szükséges egyéb feladatokat elvégzi.	<b>5.3.1.</b> The Company shall conclude with its Subcontractors transport and other logistics contracts necessary for the performance of the services ordered by the Client, for the forwarding of the Shipment, and shall perform other tasks necessary for the forwarding of the Shipment.
<b>5.3.2.</b> Szállítványozó a vámügyintézéshez kapcsolódó feladatokat ellátja a Megbízó ezirányú megrendelése esetén.	<b>5.3.2.</b> The Company shall perform the tasks related to customs clearance upon the Client's order to this effect.
<b>5.3.3.</b> Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót a Küldemény továbbításával, vámügyintézéssel összefüggő lényeges információkról. Megbízó kérésére Szállítványozó információt szolgáltat a feladat teljesítése alatt a fuvarlevélszámról, egyéb azonosító számokról. Szállítványozó biztosítja a folyamatos kapcsolattartást a Megbízóval és az Alvállalkozóval, segíti az információáramlást, panaszok, kifogások, észrevételek és más nyilatkozatok továbbítását.	<b>5.3.3.</b> The Company informs the Client of relevant information related to the forwarding and customs clearance of the Shipment. Upon the Client's request, the Company shall provide information on the waybill number and other identification numbers provided during the performance of the task. The Company shall ensure constant contact with the Client and the Subcontractor, facilitate the flow of information, the forwarding of complaints, objections, comments and other statements.
<b>5.3.4.</b> Szállítványozó az Alvállalkozók megválasztásában, útirány megállapításában, és egyéb kötelezettségei teljesítésében a Megbízó gazdasági érdekeinek és a Küldemény biztonságának figyelembevételével kell eljárnia. Szállítványozó e tekintetben tájékoztatja a Megbízót, hogy amennyiben valamely feltétel csak a másik rovására valósítható meg, akkor Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót e tényről és a Megbízó érdekeit leginkább szolgáló megoldást választja.	<b>5.3.4.</b> When selecting Subcontractors, determining the route and performing any other obligations, the Company is obliged to act with taking into account the economic interests of the Client and the safety of the Shipment. The Company informs the Client that if one of the conditions can only be fulfilled at the expense of the other, the Company will inform the Client of such fact and will proceed to the solution most favourable to the Client's interests.
<b>5.3.5.</b> Szállítványozó követi a Megbízó utasításait, azonban, ha olyan utasítást kap, amely veszélyezteti a Megbízó gazdasági érdekét, vagy a Küldemény biztonságát, köteles erről a Megbízót tájékoztatni. Amennyiben a Megbízó a tájékoztatás ellenére is fenntartja utasítását, Szállítványozó azt a Megbízó kockázatára és költségére köteles végrehajtani.	<b>5.3.5.</b> The Company shall follow the instructions of the Client, however, if the Company receives instructions that endanger the economic interest of the Client or the safety of the Shipment, the Company is obliged to inform the Client of such circumstances. If the Client persists with its instructions despite having been informed by the Company, the Company shall carry out these instructions at the risk and expense of the Client.



<p><b>5.3.6.</b> Szállítványozó jogosult minden olyan költséget – ideértve különösen, de nem kizárólagosan a többlet díjakat, a Szállítványozóval szemben harmadik személy által érvényesített kárigényt, egyéb költségeket – áthárítani a Megbízó terhére, amely a Megbízó jelen ÁSZF, vagy valamely jogszabály rendelkezésével ellentétes megbízási magatartásból Szállítványozót terheli. Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót és Megbízó ezen tájékoztatást kifejezetten megérti és elfogadja, hogy Szállítványozó nem köteles a vele szemben a Megbízó magatartása okán érvényesített költségek jogszerűségét vizsgálni, vagy vitatni.</p>	<p><b>5.3.6.</b> The Company is entitled to charge the Client for all costs, including but not limited to additional charges, claims for damages asserted against the Company by third parties, other costs, which the Company incurs as a result of the Client's conduct contrary to the provisions of the present GTC or any legal provisions. The Company informs the Client and the Client expressly understands and accepts that the Company shall not be obliged to investigate or dispute the legality of any costs claimed against him by reason of the Client's conduct.</p>
<p><b>5.4.</b> Kiemelten lényeges tájékoztatások a Szállítványozó részéről, melyeket Megbízó megért és elfogad:</p>	<p><b>5.4.</b> Particularly relevant information provided by the Company, which is understood and accepted by the Client:</p>
<p><b>5.4.1. Tranzitidő:</b> Szállítványozó a tranzitidőket a legjobb tudása szerint igyekszik teljesíteni, azonban Szállítványozó felhívja a Megbízók figyelmét, hogy bármikor előfordulhatnak jelentősebb csúszások, mely Szállítványozón kívülálló okból következik be. Az ebből eredő késésekért és esetleges károkért Szállítványozó nem vállal felelősséget.</p>	<p><b>5.4.1. Transit Time:</b> Although the Company will strive to meet the transit times to the best of his ability, the Company draws the attention of the Client to the fact that major delays may occur at any time for reasons beyond the control of the Company. Therefore, the Company shall not be liable for any delays or damage resulting therefrom.</p>
<p><b>5.4.2. Csomagolás, rakodás, rögzítés:</b></p>	<p><b>5.4.2. Packing, loading, securing:</b></p>
<p><b>5.4.2.1.</b> Szállítványozó felhívja a Megbízó figyelmét, hogy amennyiben a csomagolás – pl. raklap, faláda, kaloda, stb. – fa anyagból van, úgy annak fumigálnak kell lennie.</p>	<p><b>5.4.2.1.</b> The Company hereby informs the Client that if the packaging - e.g. pallets, wooden crates, frames, etc. - is of wooden material, it should be fumigated.</p>
<p><b>5.4.2.2.</b> Szállítványozó kifejezetten tájékoztatja a Megbízót, hogy a feladónak az árut „ready for carriage” állapotban kell átadnia – azaz megfelelően csomagolva és címkézve, valamint tengeri/légi szállításra alkalmas, kifogástalan állapotban – , a helytelen csomagolásból adódó árukárért, az abból fakadó kártokért Szállítványozó nem vállalja a felelősséget.</p>	<p><b>5.4.2.2.</b> The Company expressly informs the Client that the goods must be delivered in "ready for carriage" condition, i.e. properly packed and labelled and in perfect condition for sea/air transport. The Company shall not be liable for any damage or loss resulting from improper packaging.</p>
<p><b>5.4.2.3.</b> Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy az Áruk konténerben történő rögzítése és biztonságos, útra kész bepakolása, valamint a konténer megfelelőségének ellenőrzése a Feladó feladata.</p>	<p><b>5.4.2.3.</b> The Company informs the Client that securing the Goods in the container and loading them safely ready for shipment, as well as checking the adequacy of the container, is the responsibility of the Sender.</p>
<p><b>5.4.2.4.</b> Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy teljes konténeres szállítás esetén a kiszállítás</p>	<p><b>5.4.2.4.</b> The Company informs the Client that delivery in case of full container shipment is carried</p>

<p>konténerben történik, a kirakodás és az ahhoz szükséges eszközök és munkaerő biztosítása a Címzett feladata. Amennyiben speciális alvázra van szükség, vagy nem tudják konténerben átvenni az árut, Megbízó köteles erről külön tájékoztatni a Szállítványozót.</p>	<p>out in containers, and that the Recipient is responsible for unloading and providing the necessary equipment and labour. The Client shall inform the Company if a special chassis is required or if the Client is not able to receive the goods in a container.</p>
<p><b>5.4.2.5.</b> A Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy a kiadott díj minden esetben normál autóval történő ki- és beszállításra vonatkozik, valamint az nem tartalmazza a rakodás költségét.</p>	<p><b>5.4.2.5.</b> The Company informs the Client that the fee issued applies to delivery and collection by a regular car and does not include the cost of loading.</p>
<p><b>5.4.2.6.</b> Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy külön jelzés hiányában a Szállítványozó a Csomagot halmozhatóként kezeli, ezért felhívja a Megbízó figyelmét, hogy minden esetben körültekintően jelezze a Szállítványozó részére, amennyiben az áru pl. törékeny, különleges kezelésű, stb.</p>	<p><b>5.4.2.6.</b> The Company informs the Client that the Company considers the Package to be stackable unless otherwise indicated, therefore the Client is requested to inform the Company with due care in all cases where goods are fragile, require special handling, etc.</p>
<p><b>5.4.3.</b> Küldemény átvétele, kiszolgáltatása: Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy minden légi fuvarozással érintett esetben „Áruátvételi igazolást” állít ki, amely tartalmazza az áru megnevezését, darabszámát, nettó súlyát, a fuvarlevél számát, valamint a csatolt okmányokat. A tengeri áruk esetében CMR, vagy bármely, az áru azonosítására alkalmas dokumentum (pl. fuvarlevél, paklista) szolgál az áruátvétel igazolására. Szállítványozó továbbá tájékoztatja a Megbízót, hogy az áru átvételétől számított 48 órán belül fogadja az esetleges kárigényre vonatkozó észrevételeket, azt követően nem áll módjában azokat fogadni. Megbízó jelen pont szerinti tájékoztatást maradéktalanul megértette, elfogadta.</p>	<p><b>5.4.3.</b> Receipt and release of the Shipment: the Company informs the Client that in all cases of cargo transportation by air, it issues a "Goods Receipt Certificate", which includes the name of the goods, the number of items, the gross weight, the waybill number and the attached documents. In case of maritime goods, a CMR or any other document that can identify the goods (e.g. waybill, packing list) will be used as proof of receipt. The Company also informs the Client that any claim for damages will be received within 48 hours of receipt of the goods, beyond which time the Company will not consider any claim. The Client has fully understood and accepted the information specified in the present clause.</p>
<p><b>6. Megbízó jogai és kötelezettségei</b></p>	<p><b>6. Rights and obligations of the Client</b></p>
<p><b>6.1.</b> Megbízó köteles teljeskörűen adatot szolgáltatni Szállítványozó részére a megrendelés leadása során. Megbízót terheli minden abból fakadó felelősség és költség, amely a hiányos, valóságtól eltérő adatok szolgáltatásából keletkezik.</p>	<p><b>6.1.</b> The Client is obligated give the Company all necessary information in the ordering. The Client is obliged to pay all costs and liabilities arising from the provision of incomplete or untrue data.</p>
<p><b>6.2.</b> Megbízó elfogadja, hogy a Küldemény nem tartalmazhat jogszabályba ütköző, vagy a jelen ÁSZF szerint Szolgáltatásból kizárt Árukat. Szállítványozó nem köteles vizsgálni a Küldemény tartalmát, azonban Megbízó</p>	<p><b>6.2.</b> The Client accepts that the Shipment must not contain any Goods that are illegal or excluded from the Service under the present GTC. The Company is not required to check the content of the Shipment, however, the Client agrees that any violation of the</p>

<p>kifejezetten elfogadja, hogy amennyiben jelen pont szerinti rendelkezéseket megszegi, arra a jelen ÁSZF 5.2. pontjában rögzített jogkövetkezmény irányadó.</p>	<p>provisions of this clause shall be subject to the legal consequences set out in clause 5.2 of the present GTC.</p>
<p><b>6.3.</b> Amennyiben Megbízó a Szállítványozót a Csomagolás tekintetében nem bízta meg, úgy Megbízó köteles – a jelen ÁSZF 5.4. pontjában részletezett tájékoztatások figyelembevételével – a Küldeményt tartalma jellegének, mennyiségének megfelelően becsomagolni. A hibás, hiányos csomagolásból eredő károkért Megbízó felel.</p>	<p><b>6.3.</b> When the Client does not entrust the Company with the packaging, the Client shall pack the Shipment (taking into account the information detailed in clause 5.4) according to the nature and volume of its contents, while of these GTCs. The Client shall be liable for any damage resulting from wrong or incomplete packaging.</p>
<p><b>6.4.</b> Megbízó köteles a Szállítványozó díját megfizetni. A szállítványozási díj megfizetése a fuvarparitásnak megfelelően történik. Ha hiányzik a paritás megadása, automatikusan „a Megbízó viseli a szállítási költséget” számít megállapítottnak.</p>	<p><b>6.4.</b> The Client undertakes to pay the Cargo Shipping Company's fee. The shipping fee is settled according to the transport parity. If the parity is not indicated, "the Client bears the transport costs" applies automatically.</p>
<p><b>6.5.</b> Megbízó tudomásul veszi, hogy a Szállítványozó Küldemények felvételét és kézbesítését végző Alvállalkozói az átvett Küldemények darabszámát és súlyát vagy méreteit ellenőrzik - kivéve konténeres szállítás esetében, ott az áruadatok nem kerülnek ellenőrzésre -, hogy a Szállítványozónál leadott súly, méret, darabszám és egyéb szükséges mérhető paraméterek megegyeznek-e az átvett Küldemény adataival.</p>	<p><b>6.5.</b> The Client acknowledges that the Company's Subcontractors, who pick up and deliver the Shipments, will check the number of items and the weight or dimensions of the received Shipments (apart from container shipments, where the goods details are not checked) to ensure that the weight, dimensions, number of items and other necessary measurable parameters provided to the Company correspond to the details of the received Shipment.</p>
<p><b>6.6.</b> Megbízó köteles a Szállítványozó részére hiánytalan és pontos információt szolgáltatni a Küldemény (megjelölés, okmányok, adatok) vonatkozásában. A hiányos, pontatlan információkból eredő károkért Megbízó felel.</p>	<p><b>6.6.</b> The Client undertakes to provide the Company with complete and accurate information concerning the Shipment (identification, documents, data). The Client shall be liable for any damage resulting from incomplete or inaccurate information.</p>
<p><b>6.7.</b> Megbízó köteles megtéríteni, illetve a Szállítványozó kérésére megfelelő időben előlegezni az utasítás teljesítésével kapcsolatos költségeket.</p>	<p><b>6.7.</b> The Client shall reimburse the costs related to the execution of the order or, at the request of the Company, pay them in advance and in due time.</p>
<p><b>6.8.</b> Ha a Megbízó a szállítványozási megbízást úgy módosítja, hogy azt a Szállítványozó nem tudja teljesíteni, a Szállítványozó jogosult a Szerződéstől elállni vagy azt felmondani és követelheti a szállítványozási díj arányos részét és a felmerült költségeinek megtérítését.</p>	<p><b>6.8.</b> If the Client modifies the shipping order in a way that the Company cannot fulfil it, the Company is entitled to withdraw from or terminate the Contract and is entitled to claim a proportionate part of the shipping fee and reimbursement of the costs incurred.</p>
<p><b>7. Biztosítás</b></p>	<p><b>7. Insurance</b></p>

<p>Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy tekintettel arra, hogy a fuvardíjban foglalt alapbiztosítás minimális kártérítést (légi fuvardíjban foglalt alapbiztosítás 19 SDR/kg; tengeri esetében pedig a megkötött szerződések függvényében változik az alapbiztosítás összege) foglal magában, Szállítványozó javasolja, hogy szállítványbiztosítást kössön a Megbízó. Amennyiben igény lenne szállítványbiztosításra, azt Szállítványozó részére jelezni szükséges, és kikalkulálja az adott szállítványra vonatkozó egyedi biztosítási díjat.</p>	<p>The Company informs the Client that, since the insurance included in the cargo tariff includes a minimum indemnity (insurance included in air cargo tariff: 19 SDR/kg; maritime insurance: the insurance depends on the concluded contracts), the Company advises the Client to take out a cargo insurance. If a cargo insurance is required, it is necessary to notify the Company and a tailorised insurance fee will be calculated.</p>
<p>Azon küldemények esetében, amelyek feladója és/vagy címzettje egy magánszemély és/vagy nincs hozzájuk kereskedelmi számla, csak az alapbiztosítás érvényes. Bármilyen kárigény érvényesítése a biztosítónál csak és kizárólag hivatalos jegyzőkönyv (pl. sérülési jegyzőkönyv) és fotók benyújtásával lehetséges, melyet a kiszállítástól számított 2 napon belül el kell küldeni a Szállítványozó részére. Ezek hiányában nem lehetséges semmilyen kárigénnyel élni.</p>	<p>For shipments whose sender and/or addressee is a private individual and/or does not have a commercial invoice, only the basic insurance applies. Claims of any kind can be made to the insurer upon the submission of an official report (e.g. damage report) and photographs, which must be sent to the Company within 2 days of delivery. Failing this, claims of any kind cannot be made.</p>
<p><b>8. Szállítványozót megillető zálogjog, visszatartási jog, biztosíték igénylésére vonatkozó jog</b></p>	<p><b>8. Company's lien, right of retention, right to claim assurance</b></p>
<p><b>8.1. Zálogjog</b></p>	<p><b>8.1. Lien</b></p>
<p>Szállítványozót díjai és költségei biztosítására zálogjog illeti meg azokon a dolgokon, amelyek a szállítványozással kapcsolatban birtokába kerültek, vagy amelyekkel okmányok útján rendelkezik. A zálogjog a Szállítványozónak Megbízóval szemben fennálló, más szállítványozási szerződésből származó lejárt és nem vitatott követelését is biztosítja. A Szállítványozó zálogjogát bírósági eljárás nélkül is érvényesítheti.</p>	<p>The Company shall be entitled to a lien, as an assurance for its fees and expenses, on things which have come into its possession or which are in its possession as documents in connection with the performance of the cargo. The lien shall also assure the Company's overdue and undisputed claims against the Client arising from other contracts of shipping. The Company is entitled to enforce its lien also without legal proceedings.</p>
<p><b>8.2. Visszatartási jog</b></p>	<p><b>8.2. Right of retention</b></p>
<p>Ha a Megbízó fizetési kötelezettségének nem tesz eleget, a Szállítványozó saját esedékes szolgáltatását a Megbízó esedékes fizetési kötelezettségének teljesítéséig vagy megfelelő biztosíték nyújtásáig visszatarthatja. A Szállítványozó jogosult a szerződést felmondani, ha a Megbízót a díjfizetésre vagy a biztosítékadásra legalább 8 (nyolc) napos teljesítési határidővel</p>	<p>If the Client fails to fulfil its obligation of payment, the Company may retain its own due services until the Client has paid the amount due or provided adequate assurance. The Company shall be entitled to terminate the contract if the Client has been given at least 8 (eight) days' notice to pay the charges or provide assurance, and the Client has not paid the charges or provided adequate assurance.</p>

felszólította, azonban a Megbízó a szállítványozási díjat ennek ellenére nem fizette meg és megfelelő biztosítékot sem adott.	
<b>8.3. Megfelelő biztosíték</b>	<b>8.3. Adequate assurance</b>
Szállítványozó a Megbízótól, harmadik személyek követelésének veszélye esetén, megfelelő biztosítékot követelhet. Ha a Megbízó a felhívás ellenére megfelelő biztosítékot nem ad, úgy a Szállítványozó a jelen ÁSZF alapján létrejött szállítványozási szerződést jogosult felmondani.	The Company is entitled to require the Client to provide adequate assurance against the risk of third party claims. If the Client fails to provide adequate assurance despite the request, the Company shall be entitled to terminate the Contract based on the present GTC.
<b>8.4. Ésszerű biztosíték</b>	<b>8.4. Reasonable assurance</b>
Szállítványozó kifejezetten felhívja a Megbízó figyelmét, hogy amennyiben az esedékes díjak megfizetését a Megbízó akár egyetlen alkalommal is elmulasztja, úgy a Szállítványozó az új és már folyamatban lévő szállítványozási feladatok tekintetében ésszerű biztosítékot kérhet. Szállítványozó különösen abban az esetben jogosult biztosítékot kérni, ha a Megbízó már korábban is esett fizetési késedelembe, vagy ha a küldemény értéke a szállítványozás várható költségeit nem fedezi.	The Company expressly draws the Client's attention to the fact that if the Client fails to pay the fees due, even on one occasion, the Company is entitled to request a reasonable assurance for new and ongoing cargo shipments. Especially in cases where the Client has already been in default of payment or where the value of the shipment does not cover the expected costs of the shipment, the Company shall be entitled to request security.
<b>9. Szállítványozás díja, Többletköltségek</b>	<b>9. Shipping fee, Additional costs</b>
<b>9.1. Szállítványozási díj</b>	<b>9.1. Shipping fee</b>
<p>Szállítványozási díjat Szállítványozó mindig egyedileg állapítja meg, melyről árajánlatot küld a Megbízó részére. Az árajánlati dokumentáció tartalmazza a szolgáltatások megnevezését, az egységárat, a mennyiséget, valamint a Szállítványozási díj tételes, valamint teljes összegét.</p> <p>Amennyiben a Megbízó részére a Szállítványozó különleges kezeléssű Küldemény (pl. törékeny áru, különleges kezelést igénylő áru, élő állat, veszélyes áru) szállítványozását végzi, Szállítványozó jogosult külön díjat felszámítani, mely külön díjat Szállítványozó az Ajánlatban feltüntet.</p> <p>A szállítványozási díj megfizetése a fuvarparitásnak megfelelően történik. Ha hiányzik a paritás megadása, automatikusan „a megbízó viseli a szállítási költséget” számít megállapítottnak. Amennyiben a költségviselőként megjelölt személy a díjat, költségeket stb. nem teljesíti Szállítványozó felé, úgy azokért Megbízó tartozik egészében helytállni, a késedelmes fizetés</p>	<p>The Shipping fee is always determined individually by the Company, who sends a price offer to the Client. The price offer documentation includes the description of the services, the unit price, the quantity and the total and itemised amount of the Shipping Fee.</p> <p>If the Company undertakes shipment of a consignment requiring special handling (e.g. fragile goods, goods requiring special handling, live animals, dangerous goods), the Company is entitled to charge a separate fee, which the Company shall indicate in the Price Offer.</p> <p>The fee for shipment shall be paid according to the freight parity. If the parity is not indicated, "the client shall bear the transport costs" automatically applies. If the person indicated as the cost bearer fails to pay the charges, costs, etc. to the Company, the Client will be held liable for them in full, in addition to the consequences of late payment and administrative costs.</p>

<p>és ügyintézési költségek következményeinek érvényesítése mellett.</p> <p>Megbízó tudomásul veszi, hogy amennyiben az általa fizetendő díj tekintetében késedelembe esik (határidőt elmulasztja), úgy Megbízó köteles a Szállítványozó részére minden késedelmes nap után késedelmi kamatot fizetni.</p>	<p>The Client acknowledges that if the Client is in default (fails to meet the deadline) regarding the payment of the fees due, the Client shall pay the Company default interest for each day of delay.</p>
<p><b>9.2. Vámügyintézés díja:</b> Szállítványozó árajánlata szerint, egyedileg megállapítva.</p>	<p><b>9.2. Customs clearance fee:</b> according to the Company's price offer, determined individually.</p>
<p><b>9.3. Csomagolási szolgáltatás díja:</b> Szállítványozó árajánlata szerint, egyedileg megállapítva.</p>	<p><b>9.3. Packing service fee:</b> according to the Company's price offer, determined individually.</p>
<p>Megbízó tudomásul veszi, hogy Szállítványozó számlái a kézhezvétel után azonnal esedékesek, a fizetési késedelem külön felszólítás vagy egyéb feltétel nélkül azonnal beáll. Ez alól kivételt jelent, amennyiben Szállítványozó és Megbízó külön megállapodnak a fizetés ütemezéséről; ekkor a Felek „Fizetési megállapodást” kötnek, mely részletesen tartalmazza a fizetési határidővel, fizetés módjával, késedelmi kamattal kapcsolatos rendelkezéseket.</p>	<p>The Client acknowledges that the Client's invoices are due immediately upon receipt, and that any default in payment is immediately due without any separate notice or other condition. An exception to this shall apply if the Company and the Client agree separately on the payment schedule, in which case the Contracting Parties shall conclude a "Payment Agreement", which shall contain provisions in detail regarding the payment deadline, the method of payment and the interest for late payment.</p>
<p>A késedelmi kamat a hatályos magyar jogszabályok szerint – kivéve, amennyiben a Felek között egyedi Fizetési megállapodás jön létre - számolandó el.</p>	<p>Interest for late payment shall be charged in accordance with the Hungarian legislation in force, unless a separate Payment Agreement is concluded between the Contracting Parties.</p>
<p><b>9.4. Többletköltségek</b></p>	<p><b>9.4. Additional costs</b></p>
<p>A Megbízó tudomásul veszi, hogy amennyiben a Küldemény vonatkozásában a megrendelésben megadott adatok eltérnek a Szállítványozó Alvállalkozói által végzett mérések során kapott adatoktól, melyből eredően a csomag eltérő súlya vagy mérete miatt többletdíj fizetési kötelezettség keletkezik, melyet a Szállítványozó jogosult kiszámlázni a Megbízó részére.</p>	<p>The Client acknowledges that if the information the Client provided in the order for the Shipment differs from the information measured by the Company's subcontractors, which results in an additional cost due to the different weight or size of the package, the Company is entitled to charge the Client.</p>
<p>Megbízó tudomásul veszi, hogy amennyiben késedelembe esik a Szállítványozót megillető díj megfizetésével a Szállítványozó által kiállított számlán megjelölt határidő tekintetében, úgy a Szállítványozót a követelt díjon felül minden késedelmes nap után késedelmi kamat illeti meg.</p>	<p>The Client acknowledges that if the Client is delayed in paying the fee due to the Company, for the indicated period, the Company shall be entitled to interest on arrears for each day of delay in addition to the fee due.</p>
<p><b>9.5. Lényeges tájékoztatások a Szállítványozási díj és a többletköltségek tekintetében</b></p>	<p><b>9.5. Important information regarding the Shipping Fee and Additional Costs</b></p>

<p><b>9.5.1.</b> Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy a feláratat mindig a hajós/légítársaságok társaságok által meghirdetett aktuális díjon számítja fel a Szállítványozó.</p>	<p><b>9.5.1.</b> The Company informs the Client that the surcharges are always billed by the Company at the current rates advertised by the shipping/airline companies.</p>
<p><b>9.5.2.</b> Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy amennyiben az áruadatok eltérnek a megadottaktól, úgy az árajánlat is módosításra kerül.</p>	<p><b>9.5.2.</b> The Company informs the Client that if the goods details differ from those given, the price offer will also be amended.</p>
<p><b>9.5.3.</b> Szállítványozó kifejezetten tájékoztatja a Megbízót, hogy az árváltozás jogát fenntartja.</p>	<p><b>9.5.3.</b> The Company expressly informs the Client that it reserves the right of changing the prices.</p>
<p><b>9.5.4.</b> A Szállítványozó árajánlata - amennyiben másképp nincs jelölve - normál kereskedelmi árukra vonatkozik, mely nem igényel speciális árukezelést, Veszélyes áru, romlandó áru, stb. esetében a Szállítványozó külön díjat számít fel.</p>	<p><b>9.5.4.</b> The price offer, unless otherwise indicated, applies to ordinary commercial goods which do not require special handling. In case of dangerous goods, perishable goods, etc., the Company will charge an extra fee.</p>
<p><b>9.5.5.</b> Az árajánlat halmozható árukra vonatkozik, hacsak nincs másképpen megjelölve az árajánlatban.</p>	<p><b>9.5.5.</b> The price offer applies to stackable goods, unless otherwise indicated in the price offer.</p>
<p><b>9.5.6.</b> A Szállítványozó árajánlata nem tartalmazza az előre nem kalkulálható költségeket, pl. állásdíj, túlsúly, Demurrage Detention (amennyiben a kikötőben a konténerekben tárolni kell a szállítmányt, úgy ez többletköltséget, tárolási díjat jelent, mely Szállítványozón kívül okból keletkezik), demurrage, detention, áruvizsgálat stb. – felmerülésük esetén ezek a költségek is a Megbízót terhelik.</p>	<p><b>9.5.6</b> The Company's price offer does not include costs that cannot be calculated in advance, e.g. demurrage, excess weight, demurrage detention (if the shipment has to be stored in containers at the port, this means additional costs, storage charges, which are incurred for reasons beyond the control of the Company), demurrage, detention, inspection of goods, etc. - if incurred, these costs shall also be borne by the Client.</p>
<p><b>9.5.7.</b> Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy tengeri FCL szállítás esetén a vasúti feladás késedelmé miatt felmerülő tárolás és konténerhasználati díjak a Megbízót terhelik.</p>	<p><b>9.5.7</b> The Company informs the Client that in the case of FCL carriage by sea, storage and container usage charges due to delays in rail dispatch shall be borne by the Client.</p>
<p><b>9.5.8.</b> Szállítványozó felhívja a Megbízó figyelmét, hogy az EKAER bejelentési kötelezettség elmulasztásából adódó bírságokért vagy károkért a Szállítványozó nem vállal felelősséget. Az EKAER-el összefüggésben kizárja a Szállítványozó a a szerződészegésért való felelősséget. Szállítványozó továbbá felhívja a Megbízó figyelmét a 2017.szeptember 18. napján hatályba lépett a 36/2017. (IX. 18.) NFM rendeletre, amely a meghatározott össztömeget, tengelyterhelést, tengelycsoport-terhelést és méretet meghaladó járművek közlekedéséről rendelkezik. Szállítványozó mind a megengedett tengely- illetve az össztömeg túllépésből eredő</p>	<p><b>9.5.8.</b> The Company informs the Client that the Company shall not be liable for any fines or damages resulting from failure to comply with the EKAER registration obligation. The Company excludes any liability for breach of contract in connection with the EKAER. It also draws the Client's attention to the NFM Regulation No. 36/2017 (IX. 18.), which entered into force on 18 September 2017, and regulates the transport of vehicles exceeding a certain gross weight, axle load, axle group load and size. The Company transfers to the Client any fines resulting from</p>

bírságokat a Megbízóra hárítja tovább, azért felelősséget vállalni nem tud.	exceeding the permissible axle load or total weight, for which he cannot undertake any liability.
<b>9.5.9.</b> Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót, hogy előfordulnak olyan esetek, amikor megrészelve érkezik a szállítmány. Ezesetben Szállítványozó tájékoztatja a Megbízót haladéktalanul, Megbízó pedig megérti, hogy ez Szállítványozón kívül álló okból történik, és a tárolásból fakadó többletköltségek a Megbízót terhelik.	<b>9.5.9.</b> The Company informs the Client that cases may occur where the consignment arrives in divided consignments. In such cases, the Company shall inform the Client immediately and the Client understands that this may occur for reasons beyond the control of the Company and that the extra costs arising from storage shall be borne by the Client.
<b>9.5.10.</b> Szállítványozó továbbá tájékoztatja a Megbízót, hogy amennyiben nyitvatartási időn túl történik az áru kiadása, az többletköltséget jelent, mely többletköltséget a Megbízót terheli.	<b>9.5.10.</b> Additionally, the Company informs the Client that if the goods are to be released after opening hours, additional costs will incur. These additional costs will be borne by the Client.
<b>10. Szállítványozási szerződés megszűnése, elszámolás</b>	<b>10. Termination of the Contract, settlement</b>
<b>10.1. A Szállítványozási szerződés megszűnik:</b>	<b>10.1. The Contract shall terminate:</b>
<b>10.1.1. A Szállítványozó teljesítette a megrendelt feladatokat és a Megbízó díjfizetési kötelezettségének eleget tett.</b>	<b>10.1.1. The Company has completed the ordered tasks and the Client fulfilled its obligation to pay the fees.</b>
Jelen ÁSZF alapján létrejövő szállítványozási szerződés megszűnik, amennyiben Szerződő Felek maradéktalanul teljesítették kötelezettségeiket.	The Contract under the present GTC shall terminate if the Contracting Parties have fully performed their obligations.
<b>10.1.2. Szállítványozó elállásával</b> Szállítványozó jogosult jelen ÁSZF alapján létrejött szállítványozási szerződéstől elállni a Megbízó szerződésszegése esetén, így különösen, de nem kizárólagosan, amennyiben <ul style="list-style-type: none"> <li>- Megbízó a feladat teljesítéséhez szükséges adatokat nem bocsátja Szállítványozó rendelkezésére, és azokat a Szállítványozó által tűzött 1 napos póthatáridőben sem pótolja,</li> <li>- Megbízó a Szállítványozó által kért utasításokat nem adja meg, és azokat a Szállítványozó által adott 1 napos póthatáridőben sem pótolja,</li> <li>- Megbízó a Küldeményt nem megfelelően csomagolta, és azt a Szállítványozó felhívására sem látja el megfelelő csomagolással.</li> </ul>	<b>10.1.2. Upon withdrawal by the Company</b> The Company shall be entitled to withdraw from a contract concluded on the basis of the present GTC in the event of a breach of contract by the Client, in particular, but not exclusively, if <ul style="list-style-type: none"> <li>- the Client does not provide the data required for the performance of the service to the Company and fails to supply them within a grace period of 1 day set out by the Company,</li> <li>- the Client fails to provide the instructions requested by the Company and fails to replace them within a grace period of 1 day set out by the Company,</li> <li>- the Client has not properly packed the Shipment and fails to provide proper packaging at the request of the Company.</li> </ul>
Megbízó kifejezetten tudomásul veszi, hogy Szállítványozó elállása esetén Megbízó köteles	The Client expressly acknowledges that in the event of the Company's withdrawal, the Client shall



<p>megtéríteni Szállítványozó elállásáig felmerült költségeit, valamint a szállítványozási díj 20%-át.</p>	<p>reimburse the Company for the costs incurred until the withdrawal, as well as 20% of the shipping fee.</p>
<p><b>10.1.3. Szállítványozó felmondásával</b></p>	<p><b>10.1.3. Upon termination by the Company</b></p>
<p>Szállítványozó jelen ÁSZF alapján létrejött szállítványozási szerződést jogosult felmondani 8 napos felmondási idővel a Megbízó szerződésszegése esetén, így különösen, de nem kizárólagosan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Megbízó a díjfizetési kötelezettségének a Szállítványozó által tűzött 1 napos póthatáridőben sem tesz eleget,</li> <li>- Megbízó valamely utasítadási, adatszolgáltatási, csomagolási kötelezettségének nem, vagy nem megfelelően tesz eleget,</li> <li>- Megbízó a Szállítványozó felhívására nem teljesíti a biztosíték nyújtására vonatkozó kötelezettségét.</li> </ul>	<p>The Company shall be entitled to terminate the contract concluded based on the present GTC with a notice period of 8 days in case of breach of contract by the Client, in particular, but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the Client fails to pay the fee within the grace period of 1 day set by the Company,</li> <li>- The Client fails to fulfil, or fails to fulfil adequately, any of its obligations to give instructions, provide information or packaging,</li> <li>- the Client fails to fulfil its obligation to provide assurance at the request of the Company.</li> </ul>
<p>A Szállítványozó által a Megbízó szerződésszegése okán gyakorolt felmondás esetén a Megbízó köteles megtéríteni a Szállítványozó felmondásáig felmerült költségeit, valamint a Szállítványozónak a Megbízó által elkövetett szerződésszegésből fakadó kárait. Megbízó kifejezetten elfogadja, hogy a Szállítványozó felmondása esetén a szállítványozási díj arányos részét köteles megfizetni.</p>	<p>If the Company terminates the contract due to the Client's breach of the contract, the Client shall reimburse the Company for the costs incurred until the termination of the contract and the Company's damages resulting from the Client's breach of the contract. The Client expressly agrees that in the event of termination by the Company, it shall pay a pro rata share of the shipping fee..</p>
<p><b>10.1.4. Megbízó elállásával</b></p>	<p><b>10.1.4. Upon withdrawal by the Client</b></p>
<p>Megbízó kizárólag addig jogosult elállási jogát gyakorolni, míg a Szállítványozó meg nem kezdi a teljesítést.</p>	<p>The Client is entitled to exercise its right of withdrawal only until performance is commenced by the Company.</p>
<p>Megbízó elfogadja, hogy amennyiben elállására a szállítványozási feladatok teljesítésének megkezdését megelőző 48 órán belül kerül sor, úgy Megbízó köteles megtéríteni Szállítványozó részére a szállítványozási díj 30%-át, valamint a Szállítványozónak a teljesítés érdekében már megtett intézkedésekkel összefüggésben felmerült költségeit, illetőleg a Szállítványozót a feladatteljesítés megghiúsulása miatt ért károkat.</p>	<p>The Client accepts that if the Client withdraws within 48 hours prior to the commencement of the performance of the services, the Client shall compensate the Company for 30% of the shipping fees, as well as for the costs incurred by the Company in connection with the measures already taken to ensure performance, and for the damages incurred by the Company due to the failure to perform the services.</p>
<p><b>10.1.5. Megbízó felmondásával</b></p>	<p><b>10.1.5. Upon termination by the Client</b></p>
<p>Megbízó 8 napos felmondási idővel jogosult jelen ÁSZF alapján létrejött szállítványozási szerződést</p>	<p>The Client shall be entitled to terminate the contract concluded on the basis of the present GTC in the</p>

felmondani a Szállítványozó szerződésszegése esetén.	event of the Company's breach of contract with 8 days' notice.
Megbízó megérti azon tájékoztatást, miszerint felmondás esetén köteles megfizetni a Szállítványozónak a szállítványozási díj arányos részét, valamint köteles megtéríteni a Megbízó felmondásából fakadóan Szállítványozót ért károkat.	The Client understands that in case of termination, the Client is obliged to reimburse the Company for the proportionate part of the shipping fee and to compensate the Company for any damage caused by the termination.
<b>10.1.6. Teljesítés lehetetlenné válásával</b>	<b>10.1.6. Upon the impossibility of performance</b>
Amennyiben Szállítványozó teljesítése olyan okból válik lehetetlenné, amelyért egyik fél sem felelős, és a) a lehetlenné válás oka a Szállítványozó érdekkörében merült fel, díjazásra nem tarthat igényt; b) a lehetlenné válás oka a Megbízó érdekkörében merült fel, a Szállítványozót a díj megilleti; c) a lehetlenné válás oka mindkét fél érdekkörében vagy érdekkörén kívül merült fel, a Szállítványozót az elvégzett munka és költségei fejében a díj arányos része illeti meg.	If the Company's performance becomes impossible for reasons beyond the control of either party, and a) the cause of the impossibility was in the Company's interest, he shall not be entitled to claim any remuneration; b) the cause of the impossibility was in the interest of the Client, the Company shall be entitled to the remuneration; (c) the cause of impossibility was within or outside the interest of both parties, the Company shall be entitled to a proportionate share of the remuneration for the work performed and the costs incurred.
<b>11. Szerződő Felek felelőssége</b>	<b>11. Liability of the Contracting Parties</b>
<b>11.1. Megbízó felelőssége</b>	<b>11.1. Client's liability</b>
<b>11.1.1. A Megbízó – amennyiben a Megbízó megegyezik a Feladó személyével – köteles</b>	<b>11.1.1 The Client, if the Client is the same person as the Sender, shall</b>
a) a küldeményt úgy csomagolni és jelölni (pl. nem halmozható, csak állva szállítható, stb.), hogy a csomagolás a küldeményt megóvja, és az mások személyét és vagyonát ne veszélyeztesse; b) a küldemény szállítás során történő kezeléséhez szükséges információkat a csomagoláson, ennek hiányában a küldeményen feltüntetni; és c) a Szállítványozónak a küldemény továbbításához és kezeléséhez szükséges okiratokat átadni.	a) pack and mark the shipment in such a way (e.g., not stackable, standing upright, etc.) that the packaging protects the shipment and does not endanger the person or property of others; (b) provide information necessary for handling the shipment during transportation on the packaging or, if not provided, on the shipment; and (c) provide the Company with the documents necessary for the forwarding and handling of the shipment.
<b>11.1.2. Amennyiben nyilvánvalóvá válik, hogy a csomagolás vagy a küldemény kezeléséhez szükséges információ nem megfelelő, vagy a Megbízó a küldemény továbbításához és kezeléséhez szükséges okiratokat nem adja át, a Szállítványozó a küldemény átvételét megtagadhatja. Ha a Feladó a hiányosságot</b>	<b>11.1.2. If it becomes apparent that the packaging or the information required for handling the Shipment is inadequate, or if the Client fails to provide the documents required for the forwarding and handling of the Shipment, the Company may refuse to accept the Shipment. If the Sender fails to remedy the deficiency without delay, the Company is entitled to withdraw from the contract.</b>

késedelem nélkül nem pótolja, a Szállítványozó jogosult elállni a szerződéstől.	
<b>11.1.3.</b> Megbízó köteles a Szállítványozó részére a megfelelő okmányokat, adatokat, információkat, utasításokat megadni, valamint köteles a küldeményt megfelelően csomagolni.	<b>11.1.3.</b> The Client is obliged to provide the Company with the appropriate documents, data, information, instructions and to adequately pack the shipment.
<b>11.1.4.</b> Amennyiben Megbízó valamely, 10.1.1.-10.1.4. pontokban foglalt rendelkezéseknek nem tesz eleget, és ebből a Megbízónak, a Szállítványozónak vagy harmadik személynek kára származik, Megbízó teljes helytállással tartozik. Megbízó e tekintetben köteles a Szállítványozó részére megtéríteni a (i) Szállítványozó vagyonában beállott értékcsökkenést; (ii) a Szállítványozó elmaradt vagyoni előnyét; és (iii) a Szállítványozót ért vagyoni hátrányok kiküszöböléséhez szükséges költségeket.	11.1.4 If the Client fails to comply with any of the provisions of clauses 10.1.1. to 10.1.4. and the Client, the Company or a third party suffers damage as a result, the Client shall be liable for all damages. In this respect, the Client shall compensate the Company for (i) any loss of value of the Company's assets; (ii) any loss of pecuniary advantage suffered by the Company; and (iii) the costs necessary to remedy any pecuniary disadvantage suffered by the Company.
<b>11.1.5.</b> Szállítványozó felhívja a Megbízó figyelmét, hogy amennyiben a Megbízó más társaságot bíz meg a vámkezelési feladatok ellátásával, és a Megbízó a szállítványozási feladatok teljesítéséhez átadja a vámkezeléssel kapcsolatos okmányokat Szállítványozó részére, a Szállítványozó az okmányok helyességét, pontosságát, hiánytalanságát nem köteles ellenőrizni. Megbízó elfogadja, hogy az ebből származó kárát saját maga köteles viselni, a Szállítványozót nem terheli felelősség a más társaság által előállított okmányok vizsgálása tekintetében.	<b>11.1.5.</b> The Company informs the Client that if the Client entrusts other companies with the performance of customs clearance tasks and the Client hands over the documents related to customs clearance to the Company for the performance of the forwarding tasks, the Company is not obliged to examine the validity, accuracy and completeness of the documents. The Client accepts that any damage resulting therefrom shall be borne by the Client and that the Company shall not be liable for any inspection of documents produced by another company.
<b>11.2. Szállítványozó felelőssége</b>	<b>11.2. Company's liability</b>
<b>11.2.1.</b> A Szállítványozó felel azért, hogy a megbízás teljesítése során a legjobb tudása szerint, tőle telhető legnagyobb gondossággal járjon el, a célszerű intézkedéseket megtegye, a Megbízó érdekeit mindenkor szem előtt tartsa.	<b>11.2.1.</b> The Company shall be responsible for carrying out the assignment to the best of his knowledge and with the utmost care, taking all reasonable measures and always keeping the Client's interests in mind.
<b>11.2.2.</b> A Szállítványozó felel a szerződésszegéssel okozott kárért, feltéve, hogy vétkesen járt el. A Szállítványozó nem felel azokért a károkért, amelyeket az általa igénybe vett fuvarozók, raktározók, rakodók, közvetett szállítványozók vagy egyéb szolgáltatásokat nyújtó személyek okoznak, kivéve, ha a	<b>11.2.2.</b> The Company shall be liable for any damage caused by the breach of contract, provided that he was at fault. The Company shall not be liable for damage caused by carriers, warehousemen, loaders, indirect carriers or other persons providing other services engaged by him, unless the Company has not exercised due care in their selection.

<p>Szállítványozó ezek kiválasztásánál nem a Szállítványozótól elvárható gondossággal járt el.</p>	
<p><b>11.2.3.</b> A Szállítványozó a Megbízó utasítására a 10.1. pontban megnevezett személyekkel szembeni kártérítési igényeket a Megbízó költségére és veszélyére perben vagy peren kívül érvényesíti. A Szállítványozót az eljárás sikerétől függetlenül ezért a tevékenységért a Felek által megállapodott díj illeti meg.</p>	<p><b>11.2.3.</b> The Company, at the request of the Client, will pursue claims for damages against the persons named in clause 10.1 at the expense and risk of the Client by legal proceedings or out of court. The Company shall be entitled to a fee for such services agreed by the Contracting Parties, irrespective of the success of the proceedings.</p>
<p><b>11.2.4.</b> Szállítványozó valamennyi, a jelen ÁSZF-ben rögzített tevékenységével kapcsolatos felelőssége nem terjed ki az elmaradt haszonra és a következmény károokra. A közvetlen értékcsökkenés, illetve egyéb károk a jelen pontban leírt, kilogrammra kifejezett korlátozással érvényesíthetők. Amennyiben jogszabály eltérően nem rendelkezik, minden egyéb kár, költség, veszteség vonatkozásában a Szállítványozó kárfelelőssége kizárt, függetlenül attól, hogy a veszteség, vagy kár egyedi, indirekt, még abban az esetben is, ha a felmerülő veszélyt a küldemény átvétele előtt, vagy után a Szállítványozó tudomására hozták, mivel a speciális kárveszély esetén a Megbízó biztosítási lehetőséggel élhet.</p>	<p><b>11.2.4.</b> The liability of the Company in relation to all its activities under the present GTC shall not cover loss of profit and consequential damage. Direct loss of value or other damage may be claimed within limitations expressed in kilograms described in this clause. Unless otherwise provided by law, the liability of the Company for all other damage, costs and losses is excluded, regardless of whether the loss or damage is specific or indirect, even if the risk of loss or damage has been brought to the attention of the Company before or after the receipt of the consignment, since the Client may take out insurance in the case of specific risk of loss or damage.</p>
<p>A Szállítványozó felelőssége valamennyi szállított küldeményért annak aktuális pénzben kifejezett értékére korlátozódik:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 SDR/ kilogramm tengeri szállítás</li> <li>• 19 SDR/kilogramm légi szállítás</li> <li>• 8,33 SDR/kilogramm közúti szállítás esetén.</li> </ul>	<p>The liability of the Company for all shipments transported shall be limited to the current monetary value of the shipment:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 SDR per kilogram of sea transport</li> <li>- 19 SDR per kilogram for air transport</li> <li>- 8,33 SDR/kilogram for road transport.</li> </ul>
<p>Küldeményenként egy kárigényt lehet érvényesíteni, amely során valamennyi, az azzal kapcsolatban felmerült igényt teljesen és együttesen kell rendezni. Amennyiben a Megbízó a hivatkozott kárfelelősség mértékét nem tartja megfelelőnek, a küldeményre külön szállítványbiztosítást kell kötnie.</p>	<p>One claim can be asserted per shipment, during which all claims arising in connection with it must be settled completely and together. If the Client does not consider the level of liability referred to as appropriate, he must take out separate cargo insurance for the shipment.</p>
<p><b>11.2.5.</b> A Szállítványozó fuvarozóként felel a küldeményben bekövetkezett károkért, amennyiben</p> <p>a) a küldeményt mások küldeményeivel együtt, azonos fuvarozási eszközzel továbbította, és a kár ezen okból keletkezett;</p>	<p><b>11.2.5.</b> As a carrier, the Company is responsible for damage to the shipment, if</p> <p>a) it had the consignment forwarded together with the consignments of others, using the same means of transport, and the damage occurred for this reason;</p> <p>b) the shipment in its possession is lost or damaged.</p>

b) a birtokában levő küldemény elvész vagy károsodik.	
Ha a szállítványozó fuvarozóként felel, felelősségére a ténylegesen alkalmazott fuvarozási mód szabályai és az általános szabályok alkalmazandók. Ha nem állapítható meg, hogy a kár melyik fuvarozási mód tartama alatt keletkezett, úgy a felelősség mértéke az összetett fuvarozásban alkalmazott fuvarozási módok szabályai közül az, amely a megbízóra nézve a legelőnyösebb.	If the Company is liable as a carrier, the liability of the Company shall be governed by the rules of the mode of transport used, and by the general provisions. Where it is not possible to determine the mode of carriage during which the loss or damage occurred, the liability shall be governed by the rules of the mode of carriage used in the complex transport operation which is most favourable to the Client.
<b>11.2.6.</b> Amennyiben jogszabály eltérően nem rendelkezik, a szállítási idő nem garantált és nem része a szállítási szerződésnek, mindazonáltal a Szállítványozó mindent megtesz azért, hogy a küldeményt a megbízásban szereplő dátumoknak megfelelően kézbesítse. A Szállítványozó nem felelős a késedelemből eredő károkért, veszteségekért.	<b>11.2.6.</b> Unless otherwise provided by law, the delivery time is not guaranteed and is not part of the contract, however, the Company will make every effort to deliver the shipment in accordance with the delivery dates specified in the order. The Company shall not be liable for any damage or loss resulting from delay.
<b>12. Elévülés</b>	<b>12. Limitation period</b>
A szállítványozási szerződés alapján támasztható igények egy év alatt elévülnek. Az elévülés akkor kezdődik, amikor a követelés esedékessé válik, de legkésőbb az áru kiszolgáltatása napján.	Claims under the contract are subject to a limitation period of one year. The limitation period shall begin when the claim becomes due, but not later than the date of delivery of the goods.
<b>13. Alkalmazandó jog, illetékes bíróság</b>	<b>13. Applicable law, jurisdiction</b>
Megbízó kijelenti, hogy elfogadja, hogy valamennyi, Szállítványozóval létrejött szállítási szerződésre a magyar jog az irányadó.	The Client declares that it accepts that all contracts of carriage concluded with the Company shall be governed by Hungarian law.
Szerződő Felek jogvita esetére kikötik a Monori Járásbíróság illetékességét, illetve – amennyiben a jogvita elbírálására a törvényszék rendelkezik hatáskörrel – a Budapest Környéki Törvényszék illetékességét.	In the event of a dispute, the Contracting Parties stipulate the jurisdiction of the District Court of Monor or, if the court of law has jurisdiction to decide the dispute, the jurisdiction of the Budapest Regional Court.